



**AP[®] Spanish Language
2009 Free-Response Questions
Form B**

The College Board

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 5,600 schools, colleges, universities and other educational organizations. Each year, the College Board serves seven million students and their parents, 23,000 high schools and 3,800 colleges through major programs and services in college readiness, college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[®] and the Advanced Placement Program[®] (AP[®]). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities and concerns.

© 2009 The College Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark of the College Board and National Merit Scholarship Corporation.

Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at:
www.collegeboard.com/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.com.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.com.

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Total time— Approximately 1 hour and 5 minutes

Part A-1

Time— 10 minutes

Directions: For the following question, you will write a message. You have 10 minutes to read the question and write your response. Your response should be at least 60 words in length.

Instrucciones: Para la pregunta siguiente, escribirás un mensaje. Tienes 10 minutos para leer la pregunta y escribir tu respuesta. Tu respuesta debe tener una extensión mínima de 60 palabras.

Escribe un correo electrónico a un amigo o amiga a quien quieres invitar a un evento deportivo. En tu mensaje debes

- saludarle
- invitarlo o invitarla al evento
- describir el evento deportivo y explicar por qué será divertido
- pedirle que te responda lo antes posible
- despedirte

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part A-2

Time—Approximately 55 minutes

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay should use information from the sources to support your ideas. You should refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

¿Cómo va a afectar el cambio climático a la economía y a la vida de América Latina?

Fuente n.º 1

Fuente: Este artículo apareció en el sitio de Internet del Banco Mundial el 10 de diciembre de 2007.

Perú: El repliegue del glaciar

En Pucarumi, una pequeña comunidad a los pies de los nevados Andes peruanos, Felipe reflexiona sobre el destino del glaciar Ausangate. Año tras año, el enorme glaciar blanco de su infancia ha ido retrocediendo y lentamente se ha vuelto oscuro.

“Ya sentimos los efectos del cambio climático”, señala Felipe, un pastor de alpacas cuyos animales pastan en las praderas bañadas por las aguas del Ausangate. “Esta pérdida de nieve significa que recibimos menos agua. Se trata de un factor climático que nos está causando graves perjuicios”.

La falta de agua redonda en menos pasto y en más dificultades para criar el ganado. Los animales, por ejemplo alpacas y ovejas, no tienen suficiente alimento y “así su lana tampoco crece”. “Eso obliga a las personas a recurrir a fibras sintéticas para tejer sombreros, suéteres y bufandas”.

Los cultivos también sufren y Felipe ya no puede sembrar patatas indígenas en los campos ubicados a menor altura, porque no llega agua suficiente. “Tenemos que sembrarlas a mayor altura. Pero cada año que pasa, también tenemos menos tierra en las montañas. En pocos años más, ya no nos quedará lugar donde sembrar estas patatas”.

Los campesinos ahora están obligados a usar fertilizantes químicos para cultivar patatas “mejoradas”. “Necesitamos dinero para comprar estos fertilizantes, pero antes era diferente. Podíamos usar estiércol del corral”.

“Toda la comunidad está preocupada. No sabemos qué hacer o qué decir acerca de este caos”.

Felipe se siente especialmente inquieto por el futuro de sus hijos una vez que el Ausangate desaparezca para siempre.

“Cuando toda la nieve se haya ido, no sé qué vamos a hacer. Sólo Dios sabe lo que el destino nos depara una vez que no quede más agua y nieve”.

Los glaciares se están derritiendo a tal velocidad en todo el mundo que algunos habrán desaparecido en 15 a 25 años más. En los Andes, este proceso amenazaré el suministro de agua de las principales ciudades sudamericanas y pondrá en riesgo a las poblaciones y su alimento.

“Perú: El repliegue del glaciar”, copyright © 2008 de Grupo del Banco Mundial. Usado con permiso.

Fuente n.º 2

Fuente: Este artículo apareció en el sitio de Internet *Terra.com* el 11 de julio de 2006.

Página de Internet

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

⏪ Atrás ⏩ Búsqueda

Dirección

Portada ¿Quiénes somos? Temas de la A a la Z Boletines electrónicos Mapa del sitio Contáctenos

Cambio climático afectará especialmente a Latinoamérica

Lima, 11 de julio (EFE)- El cambio climático en el planeta afectará especialmente a Latinoamérica por ser la región que posee los mayores recursos hídricos, dijo hoy el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA).

El director del PNUMA para América Latina y el Caribe, Ricardo Sánchez, advirtió en Lima que si no se contrarrestan los efectos, se pondrá en juego todo lo que la humanidad ha avanzado en torno a la "calidad de vida" y la lucha por la erradicación de la pobreza.

En declaraciones a Radio Programas del Perú (RPP), Sánchez explicó que la alteración ambiental también tendrá un impacto en "el rendimiento agrícola" y creará un "problema de seguridad alimentaria", si contamos con que la población mundial se duplicará en 2050.

"Hay un escenario en los próximos años de problemas de producción de alimentos" que se sumará a la crisis energética, dado que aumentará la presión para que productos como el trigo, el maíz y la caña de azúcar, entre otros, se utilicen en la producción de combustibles, explicó.

Entre los principales problemas que afrontará el planeta como consecuencia del cambio climático está la intensidad de fenómenos como "El Niño", según Sánchez.

Agregó que aumentará asimismo la frecuencia e intensidad de los huracanes, disminuirán en un 20 por ciento las lluvias y se incrementarán las sequías e inundaciones en la región.

Sánchez asiste, junto al coordinador regional de la División de Evaluación y Alerta Temprana del PNUMA (DEWA), Salvador Sánchez, y otros 30 delegados de todo el mundo, a una reunión en Lima para revisar el borrador del Informe Perspectivas del Medio Ambiente Mundial-4 (GEO 4, por sus siglas en inglés).

La publicación del informe está prevista para 2007.

En esta reunión también se dará inicio al proceso de producción del informe GEO América Latina y el Caribe (2007), con la identificación de los temas y mensajes clave que planteará la región.

"Cambio climático afectará especialmente a Latinoamérica", copyright © 2008 de Agencias EFE. Usado con permiso.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Fuente n.º 3

Fuente: Este informe titulado “Sin nieves eternas” se emitió en el sitio de Internet Radialistas el 21 de febrero de 2005.



“Sin nieves eternas” por José Ignacio López Vigil de Fundación Radialistas para Desarrollo Social, copyright © 2008. Usado con permiso.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Presentational Writing

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay should use information from the sources to support your ideas. You should refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

(NARR) Read the question on page 4 and the articles on pages 5 and 6. Begin the 7-minute reading period.

(NARR2) Lee la pregunta en la página 4 y los artículos que aparecen en las páginas 5 y 6. Ahora tienes 7 minutos para leer.

(7 minutes)

(NARR) Stop. The reading period is over. Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Se ha terminado el tiempo de leer. Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR2) La siguiente selección titulada “Sin nieves eternas” se emitió en el sitio de Internet Radialistas el 21 de febrero de 2005.

[Music]

(Científico) Miren, ustedes pueden verlo. El Chacaltaya se ha partido en dos.

(Locutora) El Chacaltaya, una de las cumbres de hielo en la cordillera boliviana, se está derritiendo. De seguir así, puede desaparecer en ocho años.

(Científico) Esta montaña de hielo es la reserva de agua para La Paz, capital de Bolivia. Si se descongela, no habrá agua para la ciudad.

(Locutora) Desde Alaska y la Antártida hasta las antiquísimas nieves del Kilimanjaro en África, los grandes bloques de hielo se están derritiendo, achicando.

[Water effect]

(Locutora) El agua derretida de los glaciares forma lagos al pie de las montañas, que amenazan desbordarse y sumergir poblaciones enteras.

Entrevistamos al científico boliviano, Edson Ramírez, experto en glaciares.

[Telephone filter]

(Locutora) Doctor Ramírez, ¿qué pasa con la tierra? ¿Se enfría, se calienta?

(Científico) Se está calentando. Durante el siglo veinte, hemos provocado el aumento de temperatura en medio grado centígrado.

(Locutora) Pero medio grado centígrado es poco. Hasta resulta agradable un cierto calorcito.

(Científico) Parece, pero no es poco. Fíjese, en los nevados de los Andes el calentamiento es aún más rápido, un tercio de grado cada 10 años. Los países andinos empiezan a tener problemas con el suministro de agua para beber y para la agricultura. Y se teme que en diez años más, no exista suficiente agua para las represas hidroeléctricas.

(Locutora) Eso sería terrible. Sin agua y sin luz.

(Científico) Es el calentamiento global. Ocurre que algunos gases, principalmente el bióxido de carbono y el metano, forman una capa que envuelve a la Tierra como si fuera un abrigo. Esta capa retiene el calor del Sol en la atmósfera, recalentando la superficie y los océanos.

(Locutora) Pero, ¿cómo evitar ese calentamiento?

(Científico) Mientras los países industrializados no controlen la emisión de esos gases, nada se podrá hacer. Lo único efectivo es no quemar más combustibles fósiles como el petróleo, el carbón y el gas natural.

(Mujer) Yo vivo en Chile, bien al Sur y me da miedo lo que dice. ¿Qué están haciendo los gobiernos para controlar esto?

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(Científico) Las Naciones Unidas están muy preocupadas. Ya 141 países han firmado el protocolo de Kyoto para disminuir esas emisiones.

[Music]

(Locutora) Mientras tanto, aumentan las tormentas y los huracanes. Las inundaciones y sequías. Los calores o fríos extremos. Y la cordillera de los Andes se queda sin nieves eternas.

(NARR) You should spend the first 5 minutes planning your answer and 40 minutes writing the essay. You may use the lavender insert for scratch paper, but you must write your essay in pages 6 to 10 in the goldenrod booklet using a pen with black or dark blue ink. If you need more paper during the exam, raise your hand. At the top of each extra piece of paper you use, be sure you to write your AP number and the number of the question you are working on. You may begin.

(NARR2) Debes utilizar los primeros 5 minutos para organizar tus ideas y los siguientes 40 minutos para escribir tu composición. Puedes hacer anotaciones en el folleto morado lila, pero debes escribir tu composición en las páginas 6 a 10 del folleto amarillo. Debes usar un bolígrafo con tinta azul o negra para escribir tu ensayo. Si necesitas papel adicional durante el examen, levanta la mano. Escribe tu número AP y el de la pregunta que estás contestando en la parte superior de cada una de la páginas adicionales que utilices. Puedes empezar a trabajar.

(35 minutes)

(NARR) There are 10 minutes remaining to complete your response.

(NARR2) Quedan 10 minutos para terminar la composición.

(10 minutes)

(NARR) Time is over. Stop working.

(NARR2) Ha terminado el tiempo. Debes parar de trabajar. Fin de la grabación para la composición.

(NARR) End of Presentational Writing.

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part B

Time—Approximately 20 minutes

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(A) Imagínate que te encuentras en la oficina del señor Diego Carrasco, el director de Estudios en el Extranjero, para entrevistarte como un posible líder de un grupo de estudiantes que va a Costa Rica, donde estudiaste el año pasado durante el verano.

(B) La conversación

[The gray lines reflect what you will hear on the recording. Las líneas en gris reflejan lo que escucharás en la grabación.]

Sr. Carrasco • Te da la bienvenida.

Tú • Salúdalo y preséntate.

Sr. Carrasco • Te hace una pregunta.

Tú • Responde a la pregunta.

Sr. Carrasco • Continúa la conversación.

Tú • Responde a la pregunta ofreciendo más detalles.

Sr. Carrasco • Continúa la conversación.

Tú • Da tu opinión sobre lo que te pregunta.

Sr. Carrasco • Continúa la conversación.

Tú • Responde a la pregunta.

Sr. Carrasco • Se despide.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

Compara las semejanzas y las diferencias sobre lo que expresan las dos fuentes sobre la fotografía.

Texto Impreso

Fuente: Este artículo apareció en el periódico digital elmundo.es el 19 de julio de 2007.

La Colección Alkazi, fotos como pinturas

ARLÉS (FRANCIA).- Si se piensa bien, no podía ser de otra manera. Estamos de nuevo en la India, hace 150 años, en los albores del arte fotográfico, que encontró en el país oriental un terreno de juego privilegiado. El caso es que entonces las imágenes sólo eran en blanco y negro. Chocante expresión plástica en un mundo donde el color lo es todo.

Y así nació la tradición de las fotografías pintadas de la India, esencia de esta exposición y parte imprescindible de la historia de la fotografía de aquella nación. Una selección de estos pequeños tesoros ha desembarcado en Arlés, dentro de las conmemoraciones por el 60 aniversario del nacimiento de la India.

Estamos ante una de las más importantes colecciones fotográficas del continente asiático. Tanto por la calidad y volumen de sus fondos, como por su tradición. Y ha venido a Arlés para enseñarnos alguno de sus valiosos fondos documentales.

Aquí hay imágenes que datan desde la llegada de la fotografía a la India, hecho acontecido en 1840. Muestran la enorme variedad geográfica, cultural y sobre todo, humana de la India. Aunque sobre todo, la Colección Alkazi de Fotografía es un remanso¹ de historia en mitad del vértigo de las modernas exposiciones que acoge la presente edición de los Encuentros.

Mediante una cuidada selección de imágenes, realizadas entre los siglos XIX y XX, esta muestra ilustra la evolución de la fotografía india, mediante las que por entonces eran las más novedosas técnicas en la materia.

Pintadas a mano con diversas técnicas, como la acuarela, tintas e incluso pintura al óleo, sus artesanos insuflaron² vida a base de colores, los colores que veían y existen en la India, a aquellas imágenes monocromáticas.

Unieron su joven arte con la milenaria tradición iconográfica hindú, que se remonta a las pinturas rupestres³ de las cuevas de Ajanta, del siglo III antes de nuestra era. El resultado final son estas deliciosas imágenes que emanan una extraordinaria inocencia, sin perder su importante papel documental.

¹ remanso: fuente

² insuflaron: introdujeron

³ rupestres: se dice especialmente de las pinturas y dibujos prehistóricos existentes en algunas rocas y cavernas

“La colección Alkazi, fotos como pinturas” por Alfredo Merino de elmundo.es, copyright © 2007. Usado con permiso.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Informe de la Radio

Fuente: Este informe, titulado «Pedro Meyer, pionero digital», se presentó en BBCMundo.com el 29 de febrero de 2008.



© BBC 2008. Reproduced by permission.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #2 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) This is the speaking part of the Spanish Language Examination. It consists of two different exercises. In the first, you will be asked to participate in a simulated conversation. In the second, you will be asked to give an oral presentation. As you speak, your voice will be recorded, and your score will be based on what you record. It is important, therefore, that you speak loudly enough and clearly enough into the microphone for the machine to record what you say.

(NARR2) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Your cue to start or stop speaking will always be this tone [TONE: 500 cps, ½ second]. If you have any problems or questions about the operation of the recorder, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your gray booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto gris.

(8 seconds)

2009 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(NARR2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 seconds)

(NARR2) Imagínate que te encuentras en la oficina del señor Diego Carrasco, el director de Estudios en el Extranjero, para entrevistarte como un posible líder de un grupo de estudiantes que va a Costa Rica, donde estudiaste el año pasado durante el verano.

(NARR2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR2) En este momento empieza la conversación.

(MA) Sentémonos aquí. . . . Muy buenas tardes. Soy el señor Carrasco. Hoy he tenido un día muy ocupado. A ver . . . [Rustling Papers] No encuentro su solicitud . . . Cuénteme un poco de usted . . .

TONE [20 seconds] TONE

(MA) Ah, aquí está su solicitud . . . ¿Por qué decidió participar en este programa para acompañar a los estudiantes a Costa Rica?

TONE [20 seconds] TONE

(MA) Ya que usted pasó un tiempo en Costa Rica, ¿podría decirme más sobre su experiencia allí?

TONE [20 seconds] TONE

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(MA) Ah, muy bien . . . ¿Por qué cree que es importante que los estudiantes participen en este programa?

TONE [20 seconds] TONE

(MA) Claro, de acuerdo . . . Y ahora, ¿cuáles recomendaciones les haría a los estudiantes que van a Costa Rica?

TONE [20 seconds] TONE

(MA) Bueno, fue un gusto conocerle, vamos a contactarle nuevamente durante la semana próxima para comunicarle nuestra decisión.

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Track #3 Presentational Speaking: Oral Presentation

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las semejanzas y las diferencias sobre lo que expresan las dos fuentes sobre la fotografía.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6. Puedes tomar nota en tu libreta de examen.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR ETS) El siguiente informe, titulado «Pedro Meyer, pionero digital», se presentó en BBCMundo.com el 29 de febrero de 2008.

(MA) Es pionero en la producción digital de imágenes. Considerado uno de los fotógrafos más innovadores y hace mucho que se ganó el título del primer artista multimedia del mundo. Pedro Meyer es el creador del Zone Zero, es un foro fotográfico en Internet que se ha convertido en el albergue de más de mil artistas jóvenes de la lente. Con un promedio de 500.000 visitas al mes, es uno de los sitios de fotografía digital más visitados de Internet. Organizador de los 3 primeros coloquios de fotografía latinoamericana, profesor, curador, editor, en BBC Estudio Abierto, el fotógrafo mexicano Pedro Meyer. Bienvenido Pedro Meyer a BBC Estudio Abierto.

(MB) Me da mucho gusto saludarlos.

(MA) En algún momento usted decidió dejar la fotografía análoga para dedicarse a la producción digital, digamos que cambió los laboratorios por las computadoras, ¿cómo sucedió esto? ¿Por qué lo hizo?

(MB) Porque en esencia yo soy muy flojo, y lo digital es tanto más fácil, entonces pues no fue como muy complicado llegar a la conclusión que con lo digital podía yo hacer todo de una manera más sencilla, entonces mis ganas de mártir de trabajar en el cuarto oscuro pues nunca estuvieron ahí.

(MA) Y según entiendo eso provocó muchas críticas, e incluso leí que cuando usted empezó a dedicarse a la imagen digital le dijeron que cómo es posible que siendo un fotógrafo se dedique a esas tonterías.

(MB) Así es.

(MA) ¿Cómo reaccionó usted a esas críticas?

(MB) Pues, yo la verdad es que lo comprendía, en el sentido de que generalmente hay una resistencia en la gente a los cambios. Todavía hoy en día con toda la evidencia que hay de que lo digital es la única manera sensata de hacer fotografía hay no pocas gentes que se aferran a la idea de trabajar en cuarto oscuro.

(MA) Ahora dentro de las muchas preguntas, muchas se refieren al tema de la verdad y la fotografía. ¿La cámara puede mentir Pedro Meyer?

(MB) La cámara siempre ha mentido, no tiene nada que ver con la era digital, la subjetividad de quien fotografía determina todo, porque si yo escojo un ángulo en una dirección o en otra cambia mucho las cosas.

(MA) Vamos a la siguiente pregunta: ¿Se pierde algo al pasar al mundo digital?

(MB) No, yo creo que se enriquece, yo creo que las opciones fotográficas se multiplican exponencialmente con las herramientas digitales.

(MA) Y hablando de contar historias, a usted ¿qué lo inspira?, Pedro Mayer.

(MB) A mí me inspira pues la vida cotidiana, de todo lo que me rodea.

[Music]

2009 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.

(2 minutes)

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

[TONE] (2 minutes) [TONE]

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

2009 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(NARR) Press “Stop.” If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.